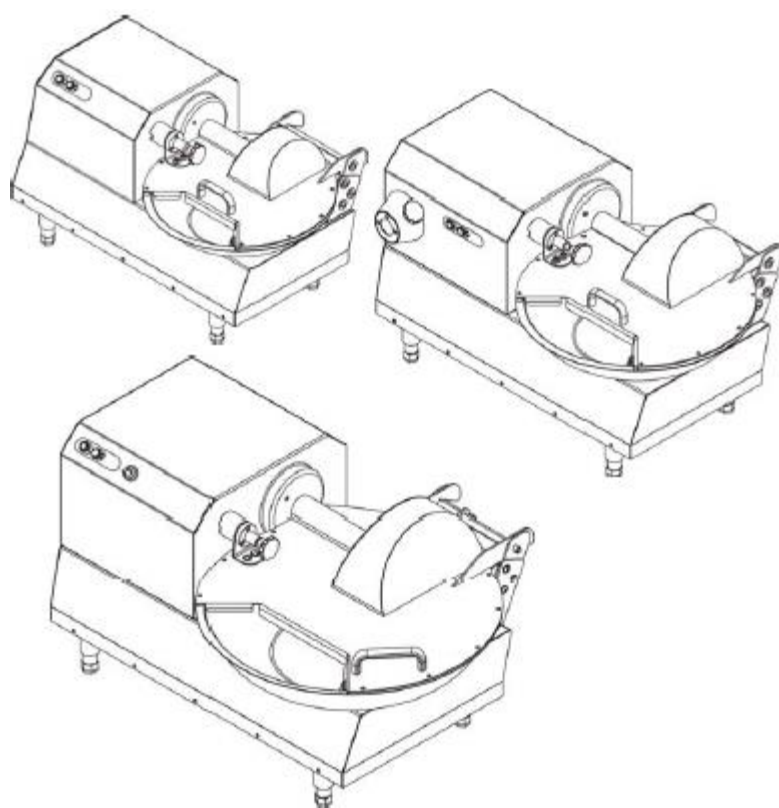


---

## NÁVOD NA POUŽITÍ A ÚDRŽBU

---



---

**HORIZONTÁLNÍ KUTR GLADIUS  
KUTR 06, KUTR 12, KUTR 20**

---



# OBSAH

<b>1. Dodávka a záruka</b>	<b>5</b>
1.1 - Předmluva	
1.2 - Uložení a použití návodu	
1.3 - Záruka	
1.4 - Popis stroje	
1.5 - Správné používání stroje v souladu s jeho původním určením	
1.6 - Použití stroje, jež neodpovídá jeho původnímu účelu	
1.7 - Technická data týkající se stroje	
1.8 - Ochranná a bezpečnostní zařízení	
1.9 - Informační a výstražné štítky	
1.10 - Pracoviště	
1.11 - Provozní podmínky	
1.12 - Osvětlení pracoviště	
1.13 - Vibrace	
1.14 - Bezpečnostní zařízení k úrazové zábraně	
<b>2. Technické vlastnosti</b>	<b>10</b>
2.1 - Hlavní součásti stroje	
2.2 - Technická data	
2.3 - Rozměry a hmotnost stroje	
2.4 - Schémata elektrického zapojení	
2.4.1 - Schéma elektrického zapojení jednofázového střídavého proudu	
2.4.2 - Schéma elektrického zapojení třífázového střídavého proudu	
2.3.4 - Schéma elektrického zapojení kutru 12 s jednofázovým střídavým proudem a invertorem	
2.4.4 - Schéma elektrického zapojení kutru 20 s jednofázovým střídavým proudem a invertorem	
2.5 - Hladina hluku	
<b>3. Předávací kontrola, přeprava, dodávka a instalace stroje</b>	<b>16</b>
3.1 - Předávací kontrola	
3.2 - Dodávka a instalace stroje	
3.2.1 - Seznam dodaných součástí	
3.3 - Instalace stroje	
3.3.1 - Instalace stroje	
3.3.2 - Likvidace obalového materiálu	
3.3.3 - Instalace stroje	
3.4 - Připojení k napájení elektrickým proudem	
3.4.1 - Stroje s jednofázovým střídavým proudem s napětím 400 voltů 50 Hz a stroje s třífázovým střídavým proudem s napětím 230 voltů 50 Hz	
3.4.2 - Stroj s jednofázovým střídavým proudem s napětím 230 voltů 50 Hz	
<b>4. Řízení a indikace</b>	<b>18</b>
4.1 - Seznam řízení a indikací	

<b>5. Uvedení stroje do provozu a vypnutí</b>	<b>19</b>
5.1 - Kontrola připojení proudu	
5.2 - Kontrola účinnosti ochranných a bezpečnostních zařízení stroje	
5.3 - Uvedení stroje do provozu	
5.4 - Vypnutí stroje	
<b>6. 6 Použití stroje</b>	<b>20</b>
6.1 - Předpisy	
6.2 - Použití kutru	
6.3 - Vyprazdňování a čištění vany	
6.3.1 - Vyprazdňování vany kutru	
6.3.2 - Čištění vany kutru	
6.3.3 - Montáž vany kutru	
6.4 - Odebrání a nastavení řezných nástrojů	
<b>7. Volitelné příslušenství</b>	<b>24</b>
7.1 - Vývodový hřídel	
7.2 - Regulátor rychlosti	
<b>8. Údržba</b>	<b>24</b>
8.1 - Předpisy	
8.2 - Předmluva	
8.3 - Kontroly prováděné ve výrobním závodě	
8.4 - Kontroly při instalaci stroje	
8.5 - Pravidelně prováděné kontroly	
8.6 - Čištění stroje	
8.7 - Mazání	
8.8 - Směrnice WEEE pro likvidaci elektrických a elektronických přístrojů	
8.9 - Nahrazování náhradními díly	
<b>9. 9 Poruchy a jejich odstranění</b>	
9.1 Poruchy, jejich příčiny a odstranění	

# 1. Dodávka a záruka

## 1.1 - Předmluva

Symbole, které jsou použity v předkládaném návodu, mají upozornit na místa a postupy, které mohou být nebezpečné pro obsluhující personál nebo při nichž vzniká nebezpečí, že se stroj poškodí. Stroj se nesmí uvést do provozu dříve, než obsluhující personál dokonale neporozumí obsahu tohoto návodu.

### **POZOR**

Na některých obrázcích, uvedených v tomto návodu, je stroj znázorněn k lepšímu porozumění obsahu bez krytů a bez skříně. V tomto stavu se však stroj nesmí v žádném případě používat, použití stroje je dovolené jen tehdy, když jsou veškerá ochranná zařízení správně instalovaná a řádným způsobem fungují. Výrobní podnik zakazuje rozmnožování tohoto návodu nebo jeho částí. Obsah tohoto návodu se smí použít výhradně k těm účelům, jež podnik povolí. Jakékoliv porušení této zásady je zákonně sledováno.

## 1.2 - Uložení a použití návodu

Účelem tohoto návodu je učinit dokonale srozumitelnými obsluhujícímu personálu stroje na podkladě textu a obrázků základní předpisy a kritéria, nutná k dopravě, instalaci, použití a údržbě stroje. Proto si musí obsluhující personál před použitím stroje tento návod velmi pozorně pročíst.

Návod uschovejte v blízkosti stroje na místě, které bude pro jeho pozdější případné použití rychle a lehce přístupné. V případě, že by se návod ztratil nebo poškodil, je nutno si vyžádat jeho odpovídající kopii u příslušné prodejní organizace nebo přímo u výrobního podniku.

Při prodeji stroje musí být výrobnímu podniku sdělena kontaktní data nové firmy, jež stroj nyní vlastní. V návodu odpovídá stav techniky datu prodeje stroje a nemůže být z toho důvodu hodnocený jako nepřiměřený v případě, když byl později na podkladě nových poznatků aktualizovaný. V souladu s tím si ponechává výrobní podnik právo možnosti aktualizace jak výroby, tak také příslušných návodů, aniž by rovněž aktualizoval již vyrobené stroje a vytvořené návody nebo pokud by se tak stalo, tak jen ve výjimečných případech.

Pokud by existovaly další případné dotazy k těmto podrobnostem, kontaktujte nejbližší příslušné servisní středisko nebo přímo výrobní podnik. Výrobní podnik má velký zájem na stálém zlepšování vlastních produktů.

Proto jsou podněty a návrhy ke zlepšování stroje a případně i návodu výrobním podnikem neobvykle vítány. Stroj se dodává při záručních podmínkách, jež jsou platné v okamžiku jeho dodávky. Pokud jsou potřebné jakékoliv další dotazy, kontaktujte prosím příslušnou prodejní firmu.

## 1.3 - Záruka

V žádném případě není dovoleno uživateli stroj jakýmkoliv způsobem měnit. Při vzniku každé poruchy na stroji je nutno se obrátit na výrobní podnik. Jakýkoliv pokus uživatele stroje nebo příslušně neautorizovaného personálu odstranit součásti stroje, změnit je nebo nějakým způsobem s nimi manipulovat, znamená zánik prohlášení o shodě, vytvořeného na podkladě směrnice **EHS 2006 / 42**, a zbavuje výrobní firmu jakékoliv zodpovědnosti za případné zranění osob nebo věcné škody, které by mohly být způsobeny takovým zásahem.

Výrobní podnik stroje odmítá jakoukoliv zodpovědnost rovněž v následujících případech:

- nesprávně provedená instalace stroje;
- použití stroje k jinému než předepsanému účelu personálem, který nebyl příslušným způsobem vyškolený;
- použití stroje, jež neodpovídá platným zákonným předpisům na místě jeho instalace;
- v případě, kdy nebyla zajištěna předepsaná údržba stroje nebo nebyla údržba provedena správným způsobem;
- při použití neoriginálních náhradních dílů nebo náhradních dílů, které neodpovídají použitému modelu stroje;
- nedodržení pokynů, uvedených v návodu nebo v jeho částech.

#### **1.4 - Popis stroje**

Kutr je jednoduchý stroje, avšak s velkým pracovním výkonem a výrobní kapacitou. Vzhledem k tomu, že se má tento stroj používat k rozmělnění a míchání potravin, byly zvoleny části stroje, jež přicházejí do styku se zpracovávaným produktem takovým způsobem, aby bylo možné zaručit maximální možnou hygienu. Pro zachování dlouhé životnosti a maximální možné hygieny jsou řezné nástroje všech modelů kutrů vyrobené z nerezové oceli typu AISI 420.

Vyprazdňování vany kutru:

- nastavte diferenciální vypínač, který je předřazený před strojem, do polohy 0,
- otočte odjišťovací knoflík na víku kutru proti směru hodinových ručiček,
- otevřete víko kutru,
- otočte zajišťovací rukojeť nosné hlavy řezných nástrojů,
- odeberte nosnou hlavu řezných nástrojů,
- otočte vanu proti směru hodinových ručiček,
- nadzvedněte vanu.

Řízení se nachází v lehce dosažitelné poloze a sestává ze dvou spínačů s napětím 24 voltů. V průběhu vývoje stroje bylo zvláště dbáno na to, aby bylo možno celý stroj snadno čistit. To je možné díky dále uvedeným technickým vlastnostem:

- šrouby lze jednoduše a bez použití jakýchkoliv nástrojů odstraňovat,
- všechny elektrické součásti byly vyvinuté se stupněm elektrického krytí **IP 56**.

Vývoj modelů stroje, uváděných v tomto návodu, byl prováděn v souladu se směrnicí **ES 2006/42** a jejich následujících změn. Pokud by došlo při práci se strojem k případným úrazům, nepřebírá výrobní firma žádnou zodpovědnost, jestliže byly na stroji provedeny jakékoliv změny, stroj byl použit pro práci bez příslušných ochranných zařízení nebo nesprávným způsobem k účelu, pro který není určený.

#### **1.5 - Správné používání přístroje v souladu s jeho původním určením**

Stroj byl vyvinutý a vyrobený pro rozsekávání, rozmělnění a smíchávání zeleniny a masa k přípravě a výrobě uzenářského zboží.

Při použití stroje v profesionálním provozu smí být stroj obsluhovaný výhradně personálem činným v této oblasti, který je pro tuto činnost patřičně vyškolený a který byl přítomný při instalaci kutru a vyjasňování jeho způsobu činnosti a náležitého používání ze strany prodejce, a dále si před použitím stroje pozorně přečetl tento návod k použití.

Obsluhující pracovník musí mít oblečený odpovídající oblek zamezující zranění, jako předepsané pracovní rukavice vyrobené z materiálu kevlar, které jsou vhodné pro styk s potravinami při manipulaci s břity. Konzultujte se zaměstnavatelem ohledně platných bezpečnostních předpisů a zařízení k zamezení úrazů, jež je třeba v průběhu práce se strojem používat. Doporučuje se instalovat kutr v zavřených místnostech, které jsou chráněné před měnicími se vlivy počasí a vznikajícími teplotními rozdíly.

### **POZOR!**

Produkt, který se má s kutrem zpracovávat, musí odpovídat použité vaně a nesmí pro kutr 6 vážit více než 4 kg, pro kutr 12 potom ne více než 8,5 kg.

#### **1.6 - Použití stroje, jež neodpovídá jeho původnímu účelu**

Kutr se smí používat výhradně pro užití, jež bylo určeno výrobním podnikem:

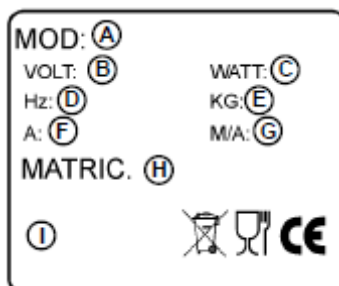
- Stroj se smí použít jen k směšování masa nebo zeleniny.
- Stroj se nesmí uvést do provozu, když není správným způsobem instalovaný a když nejsou správně namontovaná všechna nepoškozená ochranná zařízení, aby tak bylo možné dokonale zamezit jakýmkoliv vážným poraněním.
- Nedotýkejte se elektrických konstrukčních součástí stroje, aniž byste předtím nevypnuli přívod elektrického proudu ke stroji. **Zde vzniká nebezpečí vážného poranění působením elektrického proudu.**
- Nezpracovávejte množství produktu, které se zcela nevejde do vany stroje.
- Nepoužívejte oblečení, jež dokonale neodpovídá příslušným předpisům k zamezení úrazům. Kontaktujte příslušné oddělení zaměstnavatele, pokud se týká platných bezpečnostních předpisů a potřebného ochranného vybavení.
- V žádném případě neuvádějte stroj do provozu, nachází-li se v poruchovém stavu. Před použitím stroje zajistěte, aby byly odpovídajícím způsobem odstraněné všechny podmínky, které by ohrožovaly bezpečnost v průběhu práce. V případě poruchy stroj ihned vypněte a informujte pracovníka provozu, který je zodpovědný za údržbu stroje.
- Nesmí být dovoleno personálu, který nebyl řádným způsobem autorizovaný, aby na stroj zasahoval. Pokud by vznikly úrazy, jež by byly způsobené působením elektrického proudu, musí být poraněná osoba předně uvolněná od vodičů (neboť je v normálním případě v bezvědomí). To je velmi nebezpečné. V tomto případě je poraněná osoba sama vodičem elektrického proudu. Dotyk s takovou osobou znamená sám být zasažený elektrickým proudem. Proto musejí být odpojené kontakty přímo ze spínače, kterým se přivádí proud. V případě, že to není možné, je nutno oběť odsunout. K tomu je třeba použít dokonale izolující materiál (kusy dřeva nebo PVC, látka, kůže, atd.). Musí se ihned informovat lékařský personál a zraněnou osobu okamžitě převézt do nemocnice.
- Stroj se nesmí používat v prostorách, v nichž se nachází plyn v atmosféře s vysokým stupněm zápalnosti.
- Jsou zakázány jakékoliv zásahy bez příslušného povolení.
- Přísně dodržujte postupy předepsané pro údržbu stroje a pokyny technické servisní služby.

### 1.7 - Technická data týkající se stroje

Přesné uvedení modelu, sériového čísla a roku výroby stroje ulehčují rychlé a odpovídající zpracování případů naší servisní službou. Doporučuje se uvádět model stroje a jeho sériové číslo při jakémkoliv kontaktu s pracovníky servisní služby. Mějte na zřeteli údaje, které jsou uvedené na štítku v obr. 1.7.1. Doporučuje se zapsat data příslušného stroje do políčka.

Model	.....
Sériové číslo	.....
Rok výroby	.....
Typ	.....

A = model stroje  
B = napájecí napětí elektrického proudu volty  
C = výkon motoru wattů  
D = frekvence Hz  
E = hmotnost stroje kg  
F = počet ampérů  
G = rok výroby stroje s měsícem  
H = sériové číslo stroje  
I = výrobní podnik



Obr 1.7.1

### POZOR

Údaje uvedené na štítku se nesmí v žádném případě měnit.

### 1.8 - Ochranná a bezpečnostní zařízení

#### POZOR

Před používáním stroje se musí zkontrolovat jeho správné umístění a dále zjistit, zda jsou všechna bezpečnostní zařízení v nepoškozeném stavu.

Před zahájením každé pracovní směny přezkoušejte, zda jsou všechna bezpečnostní zařízení na svém místě a zda jsou schopná řádné funkce. Pokud by tomu tak nebylo, je nutno ihned informovat příslušného pracovníka, zodpovědného za bezpečnost při práci.

1. Ochranný kryt nástroje.

Tento kryt má chránit ruce před neúmyslným kontaktem s pracovním nástrojem (obr 1.8.1).

2. Mikrospínač (obr 1.8.1):

2a Kryt je na svém místě,

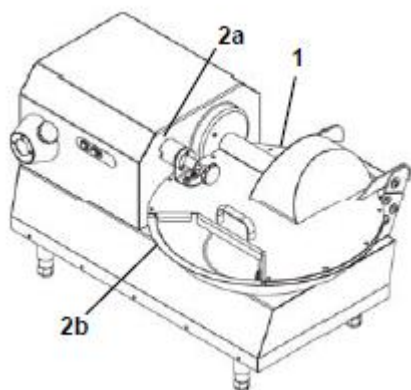
2B Vana je na svém místě.

#### POZOR

S bezpečnostním zařízením se nesmí v žádném případě jakkoliv manipulovat.

Obr. 1.8 1

Obr. 1.8.1





## 1.9 - Informační a výstražné štítky

### POZOR

V případě, že je stroj připojený k přívodu elektrického proudu, se nesmí zasahovat na jeho elektrické konstrukční součásti. Zde vzniká nebezpečí vážného poranění působením elektrického proudu.

Přesně dodržujte pokyny, jež jsou uvedené na štítcích. Pokud by nebylo toto upozornění dodrženo, může to mít za následek vážná poranění nebo dokonce usmrcení.

Dbejte na to, aby byly štítky neustále na svém místě a byly dobře čitelné. Pokud tomu tak není, příslušné štítky instalujte na své místo nebo je vyměňte.



Obr. 1.9.2

Obr. 1.10.1

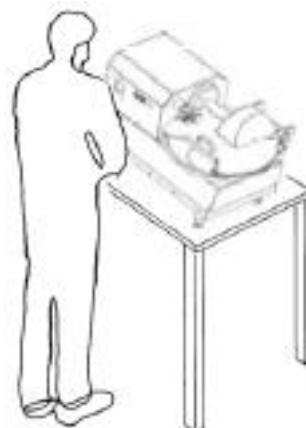
### 1.10 - Pracoviště

Správná pozice pro práci s kutrem je uvedena na obr. 1.10.1.

### 1.11 - Provozní podmínky

Stroj je určený pro provoz za následujících podmínek:

- Minimální teplota na pracovišti: -5 °C;
- Maximální teplota prostoru: +40 °C;
- Relativní vlhkost vzduchu: 50 % při teplotě 40 °C.



### 1.12 - Osvětlení pracoviště

Na místě určeném pro instalaci kutru musí být dostatečné přirozené světlo a umělé osvětlení, jejich hodnoty odpovídají platným předpisům země, v níž je stroj instalovaný. V každém případě musí osvětlení na pracovišti odpovídat hodnotám, pro které je stroj určený a nesmí v žádném případě vytvářet nebezpečné odrazy. Osvětlení musí být vytvořené tak, aby bylo možné zřetelně rozeznávat tlačítka pro start a zastavení stroje.

### 1.13 - Vibrace

Vibrace, jež v průběhu práce stroj vytváří, jsou zcela nevýznamné.

### 1.14 - Bezpečnostní zařízení k úrazové zábraně

K práci nejsou zapotřebí žádné speciální nástroje.

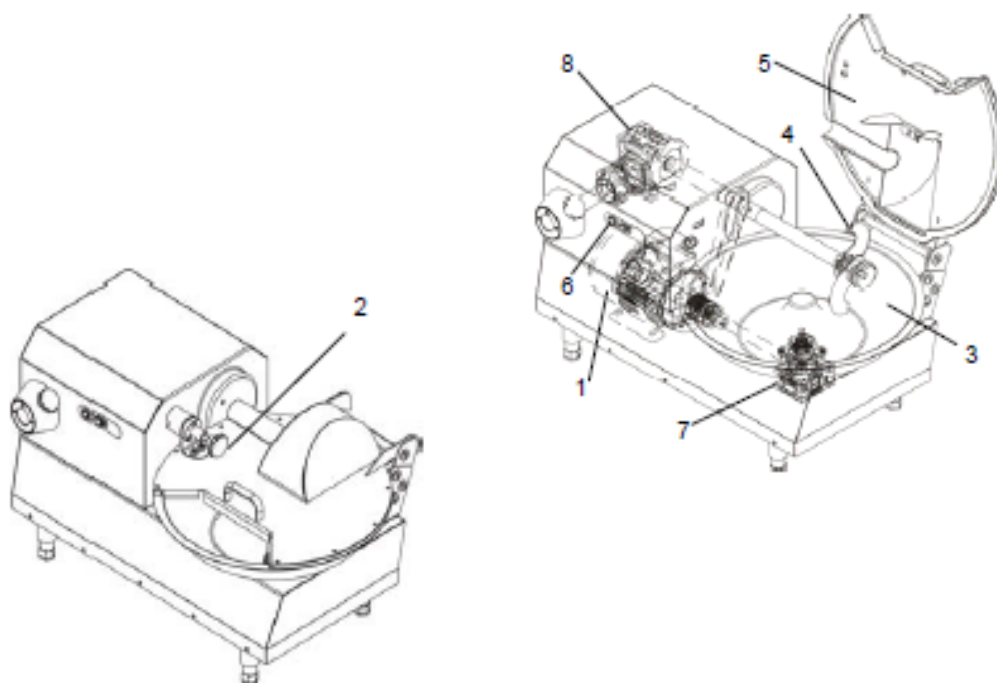
Obsluhující pracovník musí mít oblečený odpovídající oblek zamezující zranění, jako předepsané pracovní rukavice vyrobené z materiálu kevlar, které jsou vhodné pro styk s potravinami. Konzultujte se zaměstnavatelem ohledně platných bezpečnostních předpisů a zařízení k zamezení úrazů, jež je třeba v průběhu práce se strojem používat.

## 2 Technické vlastnosti

### 2.1 - Hlavní součásti stroje

Aby bylo možné lépe rozumět údajům, jež jsou uváděné v tomto návodu, jsou zobrazené na obr. 2.1.1 nejdůležitější konstrukční součásti stroje.

1. Elektromotor;
2. Odjišťovací rukojeť víka;
3. Vana;
4. Řezné nástroje;
5. Víko;
6. Řízení;
7. Redukční převodová skříň vany;  
(s motorem, je-li instalovaný inverter);
8. Redukční převodová skříň vývodového hřídele  
(volitelné vybavení pro kutr 12).

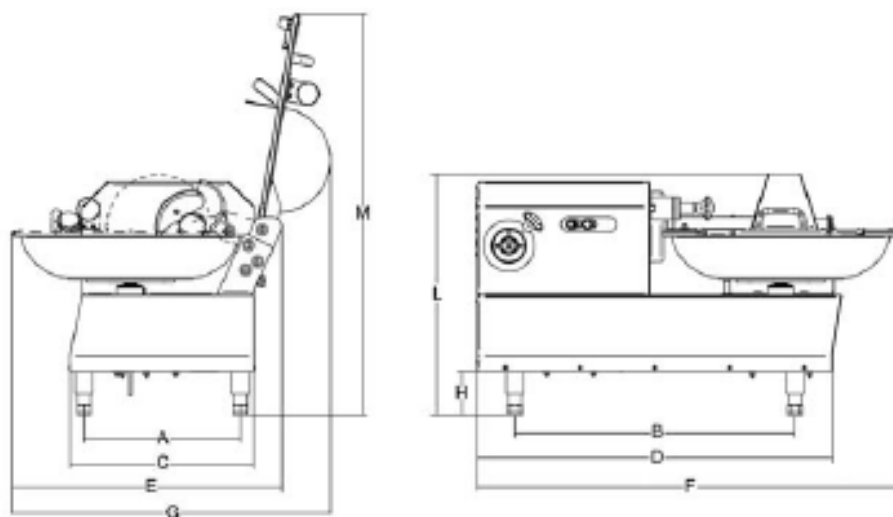


Obr. 2.1.1

### 2.2 - Technická data

KUTR	Motor Řezné nástroje	Ampéry	Motor vany	Ampéry	Napájení kutru	Vana	Kapacita
	watty/HP	A	watty/HP	A	volty/Hz	mm	litry/kg
<b>6</b>	370/0,5	1,8	/	/	230/50	71/Ø 430	6/4,5
	370/0,5	1	/	/	380/50	71/Ø 430	6/4,5
<b>12</b>	750/1	3,5	90/0,12	0,88	230/50	91,5/Ø 505	12/9
	750/1	2	90/0,12	0,88	380/50	91,5/Ø 505	12/9
<b>20</b>	2200/3	4,6	90/0,12	0,88	380/50	106,5/Ø 605	20/15

### 2.3 - Rozměry a hmotnost stroje



Obr. 2.3.1

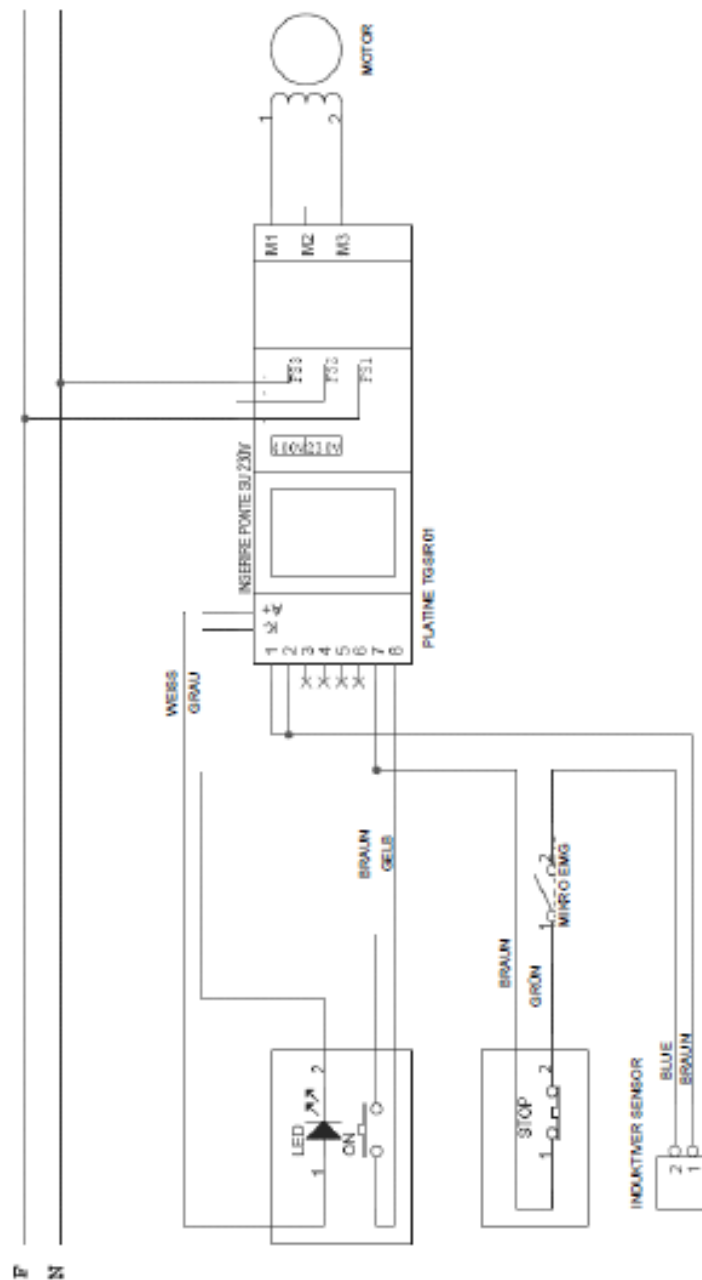
KUTR	A x B mm	C x D mm	E x F mm	G mm	H mm	L mm	M: mm	Hmotnost kg
<b>6</b>	297x540	356x714	516x832	582	92	472	760	60
<b>12</b>	335x600	393x758	587x902	680	92	508	850	75
<b>20</b>	390x650	450x820	700x1013	822	92	572	1010	92

## 2.4 - Schémata elektrického zapojení

### 2.4.1 - Schéma elektrického zapojení jednofázového střídavého proudu

WEISS = bílá  
GRAU = šedá  
BRAUN = hnědá  
GELB = žlutá  
BRAUN = hnědá  
GRÜN = zelená  
BRAUN = hnědá  
BLUE = modrá  
PLATINE TGSIR01 = deska TGSIR01  
INDUKTIVER SENSOR = indukční snímač  
MOTOR = motor  
MIKRO EMG = mikro EMG

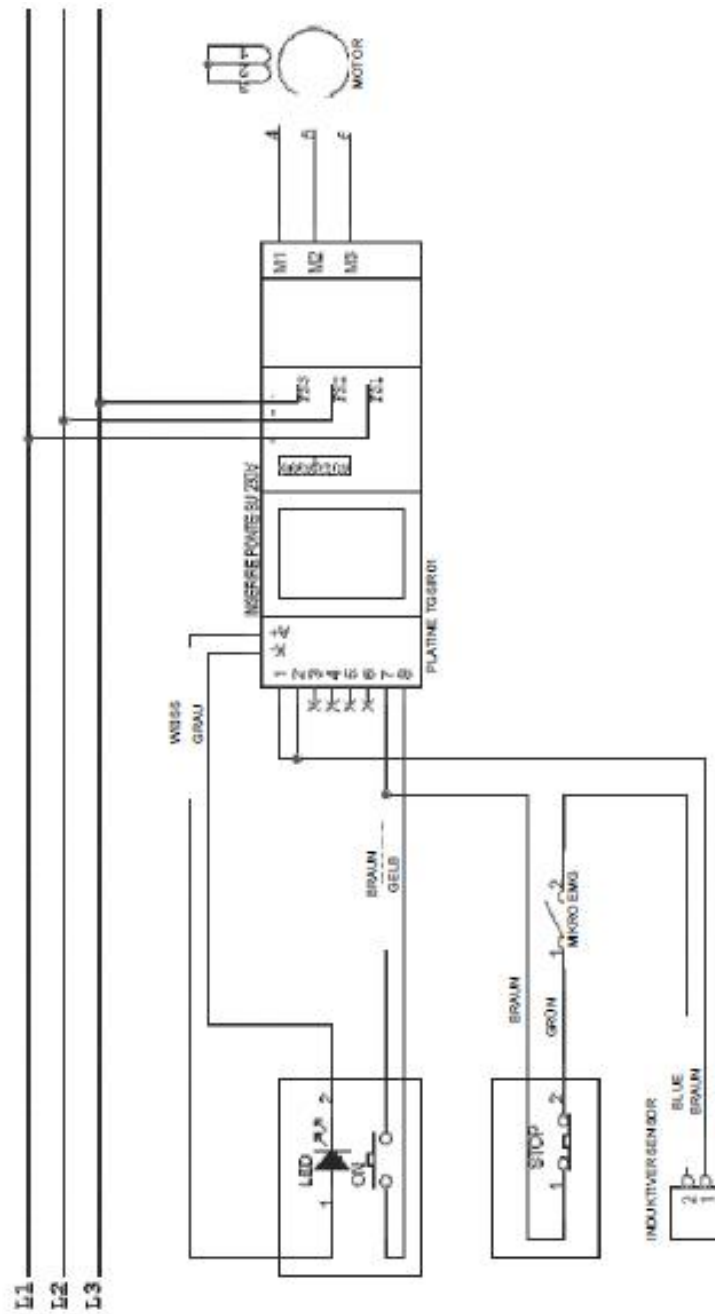
Obr. 2.4.1



## 2.4.2 - Schéma elektrického zapojení třífázového střídavého proudu

Obr. 2.4.2

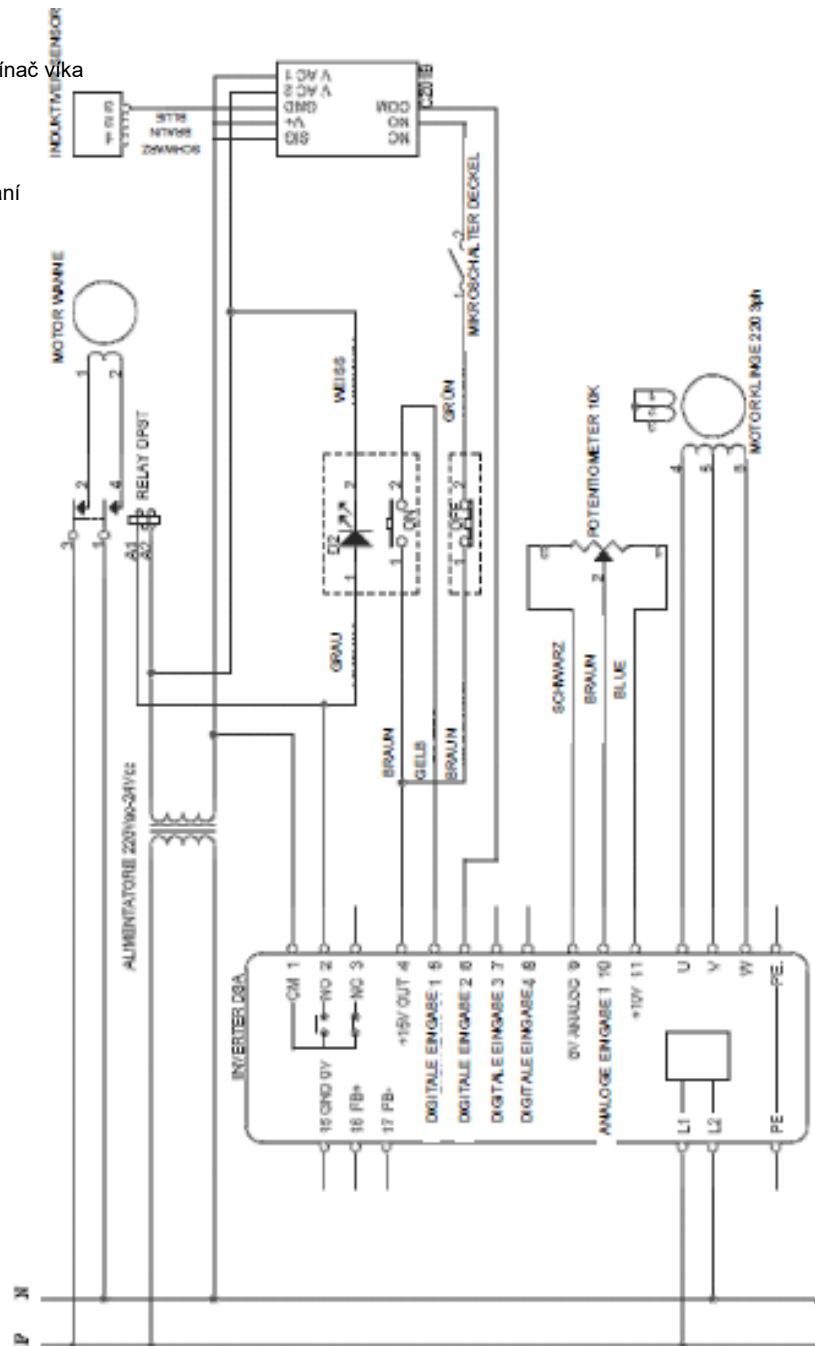
BRAUN = hnědá  
 BRAUN = hnědá  
 BRAUN = hnědá  
 BLUE = modrá  
 WEISS = bílá  
 GRAU = šedá  
 GELB = žlutá  
 GRÜN = zelená  
 PLATINE TGSIR01 = deska TGSIR01  
 MOTOR = motor  
 INDUKTIVER SENSOR = indukční snímač  
 MIKRO EMG = mikro EMG



### 2.4.3 - Schéma elektrického zapojení kutru 12 s jednofázovým střídavým proudem a invertorem

Obr. 2.4.3

- MOTOR WANNE = motor vany; INDUKTIVER SENSOR = indukční senzor
- MOTOR KLINGE 220 3ph = motor nože 220 V 3 fáze
- POTENTIOMETER 10K = potenciometr 10 K
- BRAUN = hnědá
- GELB = žlutá
- BRAUN = hnědá
- SCHWARZ = černá
- BRAUN = hnědá
- BLUE = modrá
- GRAU = šedá WEISS = bílá
- GRÜN = zelená
- MIKROSCHALTER DECKEL = mikrospínač víka
- DIGITALE EINGABE = digitální zadání
- DIGITALE EINGABE = digitální zadání
- DIGITALE EINGABE = digitální zadání
- DIGITALE EINGABE = digitální zadání
- ANALOGUE EINGABE = analogové zadání
- SCHWARZ = černá
- BRAUN = hnědá
- BLUE = modrá





### 2.5 - Hladina hluku

Hladina hluku, vytvářeného v průběhu provozu strojem, je nižší než hodnota 70 dBA.

## 3. Předávací kontrola, přeprava, dodávka a instalace stroje

### 3.1 - Předávací kontrola

Příslušný stroj byl podroben v továrně předávací kontrole, aby byl přezkoušený dokonalý způsob funkce a správné nastavení. V průběhu této kontroly byly provedeny zkoušky se surovinou stejným způsobem, jaký se bude používat při skutečném užití stroje.

### 3.2 - Dodávka a instalace stroje

Všechny dodané součásti stroje byly před předáním přepravnímu podniku přesně zkontrolované. S výjimkou zvláštních ujednání s podnikem zákazníka nebo při placené přepravě se stroj ukládá na dřevěnou paletu a chrání kartonovým obalem s přepáskováním.

Rozměry obalu jsou uvedené na obr. 3.2.1.

Jakmile stroj dojde na určené místo, je nutno zkontrolovat obal, zda nebyl v průběhu přepravy poškozený.

Pokud se zjistí poškození obalu stroje, podepíše se dodací list jen s výhradou a opatří se následující poznámkou: „Přijím s výhradou“ a odůvodnění.

V případě, že budou po otevření obalu konstrukční součásti stroje skutečně poškozené, je nutno tuto skutečnost sdělit přepravnímu podniku v průběhu tří dnů po datumu, uvedeném na dodacím listu.

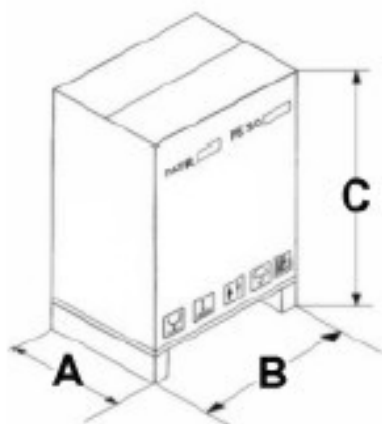
Model	Obal (mm) (A x B x C)	Hmotnost brutto (kg)
KUTR 6	675 x 1200 x V 760	70
KUTR 12	675 x 1200 x V 760	85
KUTR 20	675 x 1200 x V 760	127

Obr. 3.2.1

### 3.2.1 - Seznam dodaných součástí

V obalu stroje jsou obsaženy následující součásti:

- 1 návod k použití a k údržbě (předkládaný).





### **3.3 - Instalace stroje**

#### **POZOR**

Podlaha, na které má být stroj instalovaný, musí být rovná a pevná, a podklad musí zajistit bezpečnou instalaci.

Při instalaci stroje musí být kromě toho dbáno na to, aby bylo ponecháno okolo stroje dostatečné místo, přičemž je třeba respektovat instalační rozměry v souladu s obr. 2.3.1. Tím je zajištěna možnost manévrování v průběhu práce a přístup v případě nutných zásahů při údržbě stroje.

Okolo celého stroje musí být k dispozici dostatečné osvětlení, aby tak byl zajištěn obsluhujícímu personálu potřebný dokonalý přehled při používání stroje.

#### **3.3.1 - Instalace stroje**

Obal stroje je třeba odstranit s použitím vidlicového stohovače nebo podobných dopravních přístrojů, neboť stroj se dodává na paletě a chráněný kartonovým obalem.

- Odstraňte obě opáskování, kterými je karton upevněn na paletě.

- Odstraňte obalový karton ze stroje.

- Odstraňte celofán, kterým je stroj ovinutý a odeberte všechny ostatní obalové materiálu z vnitřní části stroje.

#### **3.3.2 - Likvidace obalového materiálu**

Součásti obalového materiálu, jako karton, nylon a dřevo, je možno zlikvidovat jako odpad z domácnosti, stejně tak i obal stroje.

V případě, že je stroj dodán do zemí, v nichž jsou platné zvláštní likvidační předpisy, je nutno součásti obalu zlikvidovat v přísném souladu s těmito platnými předpisy.

#### **3.3.3 - Instalace stroje**

Stroj se nadzvedne s použitím vidlicového stohovače s potřebnou nosností.

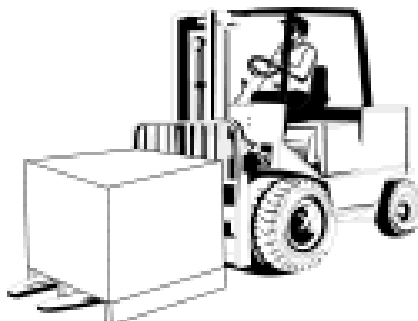
Zkontrolujte stabilitu a pozici nákladu na vidlicích vozíku, zvláště v případě neobvykle dlouhých, nerovných, klouzavých nebo skloněných jízdních drah k místu instalace stroje. V průběhu jízdy je nutno udržovat náklad v tak nízké poloze, jak je to možné, aby bylo možno zaručit maximální stabilitu a nejlepší rozhled. Rozevřete vidlice vidlicového stohovače na takovou míru, aby bylo břemeno stabilizované optimálním možným způsobem.

Aby bylo možno přemísťovat stroj ručním způsobem, jsou k tomu zapotřebí nejméně dva pracovníci.

### **3.4 - Připojení k napájení elektrickým proudem**

#### **POZOR**

Zkontrolujte, zda hodnoty elektrického proudu na místě instalace odpovídají technickým datům, která jsou uvedena na typovém štítku stroje. Jakýkoliv zásah smí provádět výhradně odborný personál, který byl k tomu autorizovaný příslušným zodpovědným pracovníkem. Stroj se musí připojit na napájení elektrickým proudem, které je vybavené výkonnou uzemňovací soustavou, odpovídající platným normám.



### 3.4.1 - Stroje s jednofázovým střídavým proudem s napětím 400 voltů 50 Hz a stroje s třífázovým střídavým proudem s napětím 230 voltů 50 Hz

Při tomto vybavení má stroj k dispozici kabel pro přívod proudu s průřezem 4 x 1,5 mm.

Tento kabel je opatřen třífázovým konektorem s třemi póly + uzemněním. Připojte kabel k napájení s třífázovým střídavým proudem, přičemž musí být do tohoto okruhu zařazený ochranný jistič proti chybnému proudu s hodnotu 16 A.



### 3.4.2 - Stroj s jednofázovým střídavým proudem s napětím 230 voltů 50 Hz

Při tomto vybavení má stroj k dispozici kabel pro přívod proudu s průřezem 3 x 1,5 mm. Tento kabel je opatřen jednofázovým konektorem se třemi póly. Připojte kabel k napájení s jednofázovým střídavým proudem s napětím 220 voltů 50 Hz, přičemž musí být do tohoto okruhu zařazený ochranný jistič proti chybnému proudu s hodnotu 16 A.



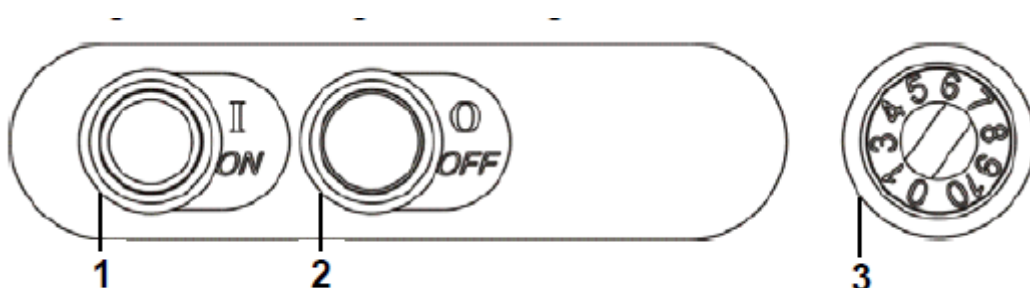
Při použití jiného napětí, než bylo uvedené, je nutno záležitost konzultovat s výrobní firmou. V tomto případě se dodává stroj bez napájecího konektoru.

V případě, že je zapotřebí prodlužovací kabel, je nutno použít kabel se stejným průřezem, jako je kabel instalovaný dodavatelskou firmou.

Ke zkontrolování správného připojení stroje viz podrobnosti, jež jsou uvedené v odstavci 5.1 návodu.

## 4 Řízení a indikace

### 4.1 - Seznam řízení a indikací



Obr. 4.1.1

#### 1 - Tlačítko startu (trvalý provoz stroje)

-- Stiskněte tlačítko k zapnutí stroje.

#### 2 - Tlačítko zastavení

- Stiskněte tlačítko k vypnutí stroje.

#### 3 - Potenciometr (volitelný pro kutry 12 - 20)

Otáčením potenciometru ve směru hodinových ručiček se zvyšuje počet otáček řezného nástroje nebo otáčením proti směru hodinových ručiček se počet otáček nástroje snižuje.

## Uvedení stroje do provozu a vypnutí

### 5.1 - Kontrola připojení proudu

Nastavte diferenciální spínač, který je předřazený před strojem, do polohy I. Stiskněte tlačítko pro start (1 obr. 4.1.1) a zkontrolujte směr otáčení nástrojů (v třífázovém provedení stroje 380 V).

Řezné nástroje se musejí otáčet ve směru hodinových ručiček.

V případě, že by se otáčely nástroje v obráceném směru, vypněte napájecí proud stroje a obraťte se na svého odborného prodejce.

#### Důležité upozornění:

Stroje, které jsou připojené na jednofázové napájení elektrickým proudem a byly pro toto napájení vyvinuté, mají určený směr otáčení řezných nástrojů výrobním podnikem.

### 5.2 - Kontrola účinnosti ochranných a bezpečnostních zařízení stroje

#### 1 - Ochranný kryt nástroje.

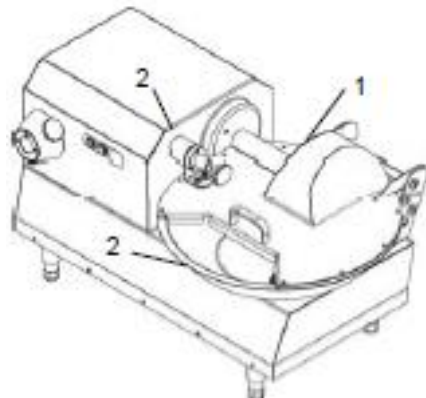
(obr 5.2.1).

Provede se vizuální kontrola a přezkouší se, zda je ochranný kryt nástroje nasazený a je zcela nepoškozený.

#### 2 - Mikrospínač (obr 5.2.1)

2a - Při zapnutém stroji otočte odjišťovací rukojeť víka proti směru hodinových ručiček. Následně se musí stroj zastavit.

2b - Odeberte vanu stroje a potom se pokuste kutr spustit do provozu. Stroj se nesmí nechat zapnout. Pokud by tomu tak nebylo, obraťte se na autorizovaného odborného prodejce nebo přímo na výrobní firmu.



Obr 5.2.1

**POZOR!** Pokud by ochranná skříň stroje chyběla nebo byla poškozená, případně pokud by předem uvedená bezpečnostní zařízení nefungovala, musí se stroj ihned vypnout a je třeba se obrátit na příslušnou servisní službu, aby byl stroj vhodným způsobem upraven.

### 5.3 - Uvedení stroje do provozu

Nastavte diferenciální spínač napájení stroje z pozice 0 do pozice 1. Stiskněte tlačítko startu 1 (obr. 4.1.1), čímž se začnou řezné nástroje otáčet.

### 5.4 - Vypnutí stroje

K zastavení stroje stiskněte tlačítko 2 (vypnutí elektromotoru). Potom nastavte diferenciální spínač, který je předřazen ke stroji, do pozice 0, čímž se odpojí kutr od napájení elektrickým proudem.

## 6 Použití stroje

### 6.1 - Předpisy

#### POZOR

Na stroji smí pracovat výhradně k tomu autorizovaný personál.

Před použitím stroje musí obsluhující personál zajistit, aby byly řádně instalované všechny ochranné kryty a všechna zabezpečovací zařízení byla k dispozici a schopná správné funkce. Pokud by nebyl tento předpoklad zajištěný, musí se stroj vypnout a informovat příslušné pracovníky, zodpovědné za správnou údržbu stroje.

Zabezpečte, aby existovalo v úseku práce vhodné osvětlení a byl tak zajištěn obsluhujícímu personálu správný rozhled. Se strojem je třeba provést různé potřebné manipulace za dohledu odborného personálu při chodu naprázdno, aby se zajistil pocit bezpečné práce se strojem.

### 6.2 - Použití kutru

Produkt, který se má na stroji zpracovávat, nesmí mít velké rozměry.

Potřebný postup činnosti se strojem:

1. Otevřete víko kutru.
2. Naplňte vanu kutru zpracovávaným produktem až na 1/3 jeho pracovní kapacity.
3. Zavřete víko a zajistěte je s použitím knoflíku „1“, viz obr. 6.3.1.
4. Stiskněte tlačítko pro start stroje.
5. Postupně přidávejte do stroje produkt přesunovým otvorem „2“, viz obr. 6.3.1.

Když bylo dosaženo požadované konzistence produktu, stroj vypněte, otevřete jeho víko a vyprázdněte vanu kutru.

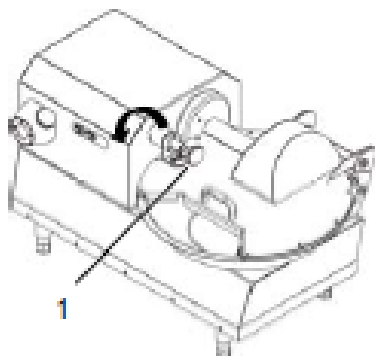
### 6.3 - Vyprazdňování a čištění vany

#### 6.3.1 - Vyprazdňování vany kutru

Vypněte stroj, nastavte diferenciální spínač do polohy 0 a vytáhněte přívodní kabel proudu z napájecí zásuvky.

- Otočte odjišťovací rukojeť víka kutru 1 proti směru hodinových ručiček, viz obr. 6.3.1.
- Zvedněte víko 2, viz obr. 6.3.2.
- Uvolněte zajišťovací rukojeť nosné hlavy řezacích nástrojů 3, viz obr. 6.3.2.
- Vytáhněte nosnou hlavu řezacích nástrojů z hřídele 4, viz obr. 6.3.2.
- Otočte vanu kutru proti směru hodinových ručiček 5, viz obr. 6.3.3, aby ji bylo možno odebrat z jejího usazení.
- Vanu zvedněte a vytáhněte.
- Odeberte rozmělněný produkt z vany a tak vanu vyprázdněte.

Obr 6.3.1



### 6.3.2 - Čištění vany kutru

Vyčistěte vanu kutru, když je stroj vypnutý, diferenciální spínač se nachází v pozici 0 a napájecí kabel proudu je vytažený z přívodní zásuvky.

- Otočte odjišťovací rukojeť víka kutru 1 proti směru hodinových ručiček, viz obr. 6.3.4.
- Zvedněte víko kutru 2 viz obr. 6.3.2 a odeberte je z jeho usazení.
- Uvolněte zajišťovací rukojeť nosné hlavy řezacích nástrojů 3, viz obr. 6.3.6.
- Vytáhněte nosnou hlavu řezacích nástrojů z hřídele 4, viz obr. 6.3.6.
- Otočte vanu kutru proti směru hodinových ručiček 5, viz obr. 6.3.7, aby ji bylo možno odebrat z jejího usazení.
- Vanu zvedněte a vytáhněte.

- Nyní vznikne plochý povrch, který je možno lehce vyčistit, viz obr. 6.3.7.

Stroj důkladně vyčistěte a v případě potřeby jej odpovídajícím způsobem dezinfikujte.

- S použitím vlhké houby odstraňte ze stroje a ze škrabky pomocí neutrálního rozpouštěče tuků bez příměsi škodlivin (hodnota pH = 7) všechny případně ulpělé zbytky ze zpracování.

K této činnosti se nesmí jako použít čisticí prostředky žádný benzín, rozpouštěcí prostředky nebo jiné kapaliny, které jsou hořlavé, nýbrž výhradně v obchodě obvyklá, nejedovatá a nehořlavá rozpouštědla. Ochranná opatření v průběhu čištění stroje musejí odpovídat použitému produktu.

Pozorně dodržujte návody k manipulaci použitých prostředků.

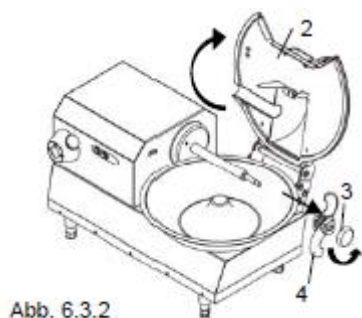


Abb. 6.3.2

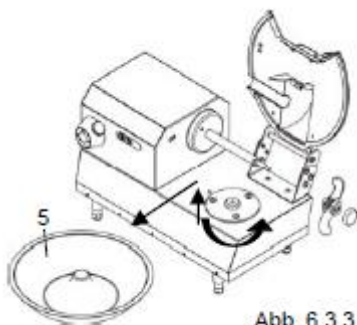


Abb. 6.3.3

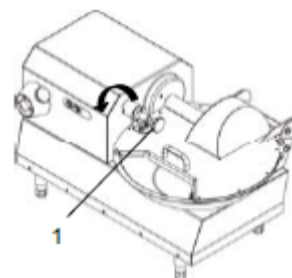


Abb. 6.3.4

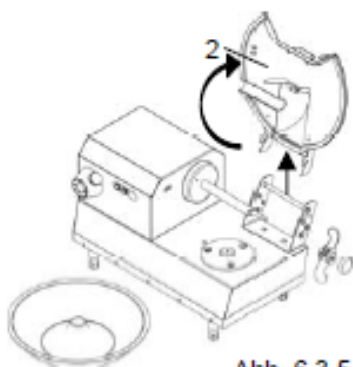


Abb. 6.3.5

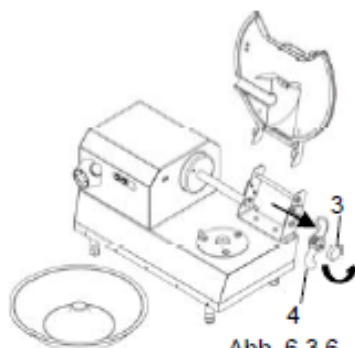


Abb. 6.3.6

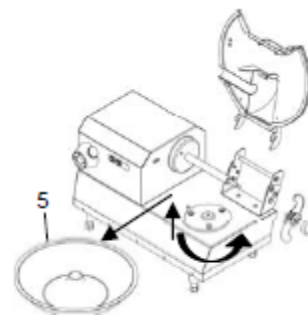


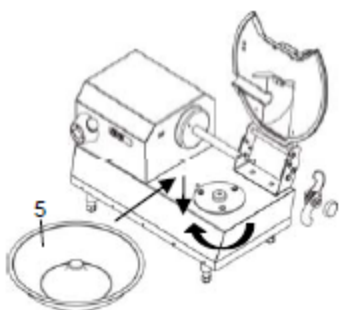
Abb. 6.3.7

### 6.3.3 - Montáž vany kutru

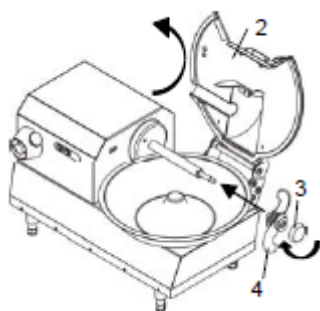
Pro instalování vany kutru se musí postupovat v obráceném pořadí jednotlivých operací, které byly uvedené v předcházejícím odstavci návodu. Přitom je nutno dávat pozor, aby byla vana instalovaná ve správné poloze.

- Nasadíte vanu na otočný talíř 5, viz obr. 6.3.8.
- Natočíte vanu ve směru hodinových ručiček tak, aby se zaklesla ve svém usazení.
- Nasadíte nosnou hlavu řezacích nástrojů na hřídel 4, viz obr. 6.3.9.
- Utáhněte zajišťovací rukojeť nosné hlavy řezacích nástrojů 3, viz obr. 6.3.9.
- Spusťte viko stroje 2 dolů, viz obr. 6.3.9.
- Otočte odjišťovací rukojeť víka kutru 1 ve směru hodinových ručiček, viz obr. 6.3.10.

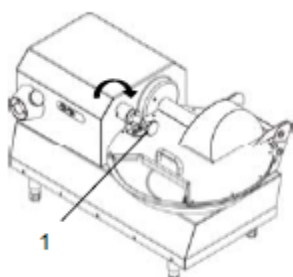
Obr. 6.3.8



Obr. 6.3,9



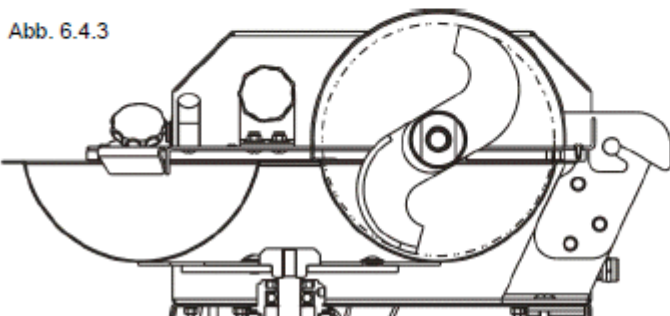
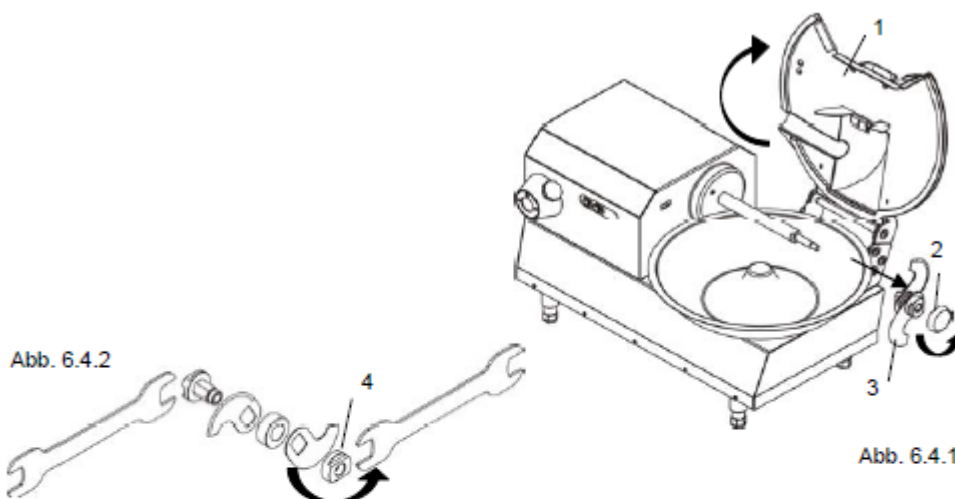
Obr. 6.3.10



#### 6.4 - Odebrání a nastavení řezných nástrojů

K odstranění náboje řezných nástrojů je nutno po oblečení pracovních rukavic z materiálu kevlar k zamezení úrazům, což odpovídá příslušným předpisům, postupovat následujícím způsobem:

- Vypněte stroj, nastavte diferenciální spínač do polohy 0 a vytáhněte přívodní kabel proudu z napájecí zásuvky.
- Odjistěte a nadzvedněte víko, jak je popsáno v odstavci 6.3.1.
- Uvolněte otočný spínač 2, viz obr. 6.4.1.
- Stáhněte nosnou hlavu řezacích nástrojů 3, viz obr. 6.4.1.
- S použitím vhodných klíčů, jak je uvedeno na obrázku, uvolněte závitový kroužek 4, viz obr. 6.4.2.
- Nastavte řezné nástroje takovým způsobem, aby se nacházely v blízkosti podlahy vany a zregulujte příslušně materiál, který se má přivádět do kutru.
- Pevně utáhněte náboj a umístěte jej do usazení na hřídeli.
- Blokujte náboj pomocí otočného spínače 2, viz obr. 6.4.1.
- Otáčejte ručně hřídelem, abyste tak zkontrolovali, zda se řezné nástroje nedotýkají podlahy vany kutru. Pokud by k tomu docházelo, zopakujte potřebné nastavení.

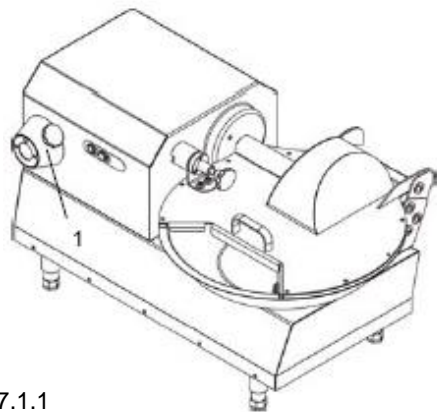


## 7 Volitelné příslušenství kutru

### 7.1 - Vývodový hřídel

Při objednávce kutru 12 je možno si vyžádat instalaci vývodového hřídele, aby bylo možné využívat volitelné řezačky masa.

Tento vývodový hřídel se otáčí proti směru hodinových ručiček při cca 190 otáčkách za minutu.



Obr. 7.1.1

### 7.2 - Regulátor rychlosti

Regulátor je použitelný jen u kutru mod. 12-20.

Při objednávce kutru zvolte provedení s invertorem, u kterého je možno změnit standardní počet otáček řezných nástrojů, když se uvede v činnost příslušný otočný spínač, nazývaný potenciometr (3, viz obr. 4.1.1).

## 8 Údržba

### 8.1 - Předpisy

**POZOR!** Při zásazích pro práce údržby a k čištění musí být kutr vypnutý a přívodní kabel proudu vytažený z napájecí zásuvky. Oblast, v níž se provádějí práce k údržbě, musí být čistá, suchá a dobře osvětlená. Nesmí být dovoleno personálu, který nebyl řádným způsobem autorizovaný, aby na stroj zasahoval.

Personál, který je určený k použití stroje, musí být obsluhou činnou v této oblasti, který je pro tuto činnost patřičně vyškolený a který byl při instalaci kutru a vyjasňování jeho způsobu činnosti a náležitého používání ze strany prodejce přítomný, a dále si před použitím stroje pozorně přečetl tento návod k použití.

Nezasahujte tělem, končetinami nebo prsty do otvorů, které jsou zahnuté, nemají možnost kontroly a jsou bez odpovídajících krytů, resp. ochranného vybavení (je nezbytně nutné používat ochranné rukavice z materiálu kevlar, ochranné brýle, atd....). K této činnosti se nesmí použít jako čistící prostředky žádný benzín, rozpouštěcí přípravky nebo jiné kapaliny, které jsou hořlavé, nýbrž výhradně v obchodě obvyklá, nejedovatá a nehořlavá rozpouštědla.

Při čištění stroje se nesmí používat v žádném případě stlačený vzduch. Je bezpodmínečně nutné nosit ochranné brýle vybavené postranními krytkami a nastavit tlak na maximální hodnotu 1 atmosféry (1,9 bar). Při provádění kontroly a údržby nepoužívejte jako osvětlení žádný otevřený plamen.

### 8.2 - Předmluva

Aby bylo možné zaručit výkonnost a bezpečné použití kutru, je naprosto nezbytná přesná údržba a správné použití stroje. Aby byla zajištěna nepřetržitě dobrá a správná funkčnost stroje a aby nezankla záruka na stroj, smějí být nahrazovány konstrukční součásti stroje výhradně originálními náhradními díly.



### **8.3 - Kontroly provedené ve výrobním závodě**

Zakoupený stroj byl podrobený různým kontrolám, čímž bylo zajištěno správné uvedení stroje do provozu a odpovídající nastavení.

Kontroly, jež jsou prováděné výrobním podnikem, jsou následující:

#### **Před uvedením stroje do provozu:**

- Kontrola provozního napětí stroje, jež musí odpovídat napětí, které bylo požadované kupujícím.
- Kontrola, zda jsou k dispozici všechny informační a výstražné štítky, a dále štítek s technickými daty stroje a sériové číslo.
- Kontrola řádného utáhnutí všech šroubů a matic.
- Kontrola, zda stroj odpovídá platným předpisům a dále požadavkům, které jsou uvedené v návodu.

#### **Při zapnutí stroji:**

- Kontrola účinnosti ochranných a bezpečnostních zařízení stroje.  
Tato zařízení musejí stroj zastavit, když se otevře mřížka.
- Všeobecná funkční kontrola stroje.
- Kontroly budou zopakovány, aby bylo možné nastavit stroj vždy podle způsobu zpracování, který má být zajištěn.

### **8.4 - Kontroly při instalaci stroje**

Aby bylo možné zajistit, že nebyl stroj v průběhu přepravy nebo během instalace žádným způsobem poškozený, je nutno provést velmi přesně dále uvedené kontroly:

#### **Před uvedením stroje do provozu:**

- Zkontrolujte, zda hodnoty elektrického proudu na místě instalace odpovídají technickým datům, která jsou uvedená na typovém štítku stroje.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny informační a výstražné štítky k dispozici a jsou nepoškozené.
- Zkontrolujte přívodní napájecí kabel, zda není poškozený.
- Zkontrolujte poruchy a případná poškození bezpečnostních zařízení, jako magnetických snímačů.

#### **Kontroly prováděné při zapnutí stroji:**

- Zkontrolujte schopnost správné funkce ochranných krytů a bezpečnostních zařízení stroje.  
Tyto součásti mohly být poškozené nebo přestavené v průběhu přepravy stroje.
- Proveďte několik testů s použitím materiálu, který má stejnou velikost, jako produkt, jenž se bude později zpracovávat.

### **8.5 - Pravidelně prováděné kontroly**

Aby se udržely potřebné vlastnosti a spolehlivost stroje na stejné úrovni i v průběhu další doby, je nutno provádět přídatně k již uvedeným stálé kontroly, přičemž je třeba dodržovat následně uvedené časové lhůty.

#### **Před zahájením každé pracovní směny:**

- Zkontrolujte každý den dokonalou schopnost funkce všech bezpečnostních zařízení stroje.
- Zkontrolujte přívodní napájecí kabel, zda není poškozený.

#### **POZOR!**

V případě, že se stroj nevypne při zvednutí víka nebo existují na stroji jiné poruchy, je nutno povolat pracovníky servisní služby.

#### **Po zakončení každé pracovní směny:**

- Proveďte důkladné vyčištění stroje a odstraňte všechny zbytky po zpracovávaném produktu.
- K tomuto účelu vyjměte řezné nástroje a vanu, vše vyčistěte a znovu instalujte.

### **8.6 - Čištění stroje**

Po ukončení každé pracovní směny je nutné stroj důkladně vyčistit a v případě potřeby dezinfikovat (viz podrobnosti uvedené v kapitole 6.3.2).

- Vypněte stroj, nastavte diferenciální spínač předřazený před strojem do polohy 0 a vytáhněte přívodní kabel proudu z napájecí zásuvky.

- S použitím vlhké houby odstraňte ze stroje pomocí neutrálního rozpouštěče tuků bez příměsí škodlivin všechny případně ulpělé zbytky ze zpracování.

K této činnosti se nesmí použít jako čisticí prostředky žádný benzín, rozpouštěcí přípravky nebo jiné kapaliny, které jsou hořlavé, nýbrž výhradně v obchodě obvyklá, nejedovatá a nehořlavá rozpouštědla. Ochranná opatření v průběhu čištění stroje musejí odpovídat použitému produktu.

Pozorně dodržujte návody k manipulaci s použitými prostředky.

### **POZOR!**

Kutr byl vyvinutý a vyrobený ke zpracování masa a zeleniny, proto se nesmějí používat žádné jedovaté čisticí prostředky, nýbrž jen neutrální čistidla, která jsou vhodná pro zajištění hygienické čistoty konstrukčních dílů ke zpracování potravin.

### **8.7 - Mazání**

V redukční převodové skříně je použito mazivo s dlouhou životností, které není nutné nahrazovat.



### **8.8 - Směrnice WEEE pro likvidaci elektrických a elektronických přístrojů**

**Podle článku 13 (italského) zákonného nařízení z 25. července roku 2005 čís. 151 k „Zajištění směrnic 2002/95/ES, 2002/96/ES a 2003/108/ES pro snížení nebezpečných substancí v elektrických a elektronických přístrojích a dále k jejich likvidování“.**

Symbol přeškrtnuté nádoby na odpady na přístroji nebo na jeho obalu znamená, že se musí výrobek na konci své použitelnosti zlikvidovat odděleně od jiných odpadů.

Oddělené zlikvidování odpadů z přístroje po uplynutí životnosti organizuje výrobní podnik. Uživatelské podniky, které si přejí přístroj zlikvidovat, musejí proto kontaktovat výrobní podnik a dodržet tímto podnikem vyvinutý systém, aby bylo možné oddělenou likvidaci přístroje zajistit.

Správné oddělení odpadu umožňuje zajistit pro přístroj opětovné zhodnocení a zlikvidování odpovídající životnímu prostředí a tím zamezit negativnímu působení na toto prostředí a zdraví obyvatelstva. Kromě toho je tak skutečně opětovně využít materiálů, z nichž byl stroj vyrobený.

**Protizákonné zlikvidování stroje uživatelským podnikem znamená nebezpečí správních trestů v souladu s platnými zákony.**

### 8.9 - Nahrazování náhradními díly

- Pokud by bylo nutné použít náhradní díly, kontaktujte příslušného odborného prodejce. Smí se používat výhradně originální náhradní díly výrobního závodu. Je nutno připomenout, že montáž musí provádět výhradně odborný personál.

## 9 Poruchy a jejich odstranění

### 9.1 Poruchy, jejich příčiny a odstranění

Problém	Příčina	Odstranění
Stroj se neuvede do provozu.	Diferenciální spínač je v pozici 0.	Nastavte odpojovač do pozice 1.
	Víko kutru není blokováno.	Spust'te víko dolů a natoč'te otočný knoflík proti směru hodinových ručiček.
	Vana není instalovaná.	Instalujte vanu správným způsobem na otočný talíř a řádně ji upevněte.
	Vznikla porucha na mikrospínači pro vanu kutru nebo víko.	Povolejte technickou servisní službu.
	Elektromotor nebo řídicí deska jsou vadné.	Povolejte technickou servisní službu.
	Spínačem nejsou zapnuté nástroje.	Povolejte technickou servisní službu.

**AUTORIZOVANÝ  
PRODEJNÍ PODNIK**